



# Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes

Distr. general  
18 de noviembre de 2013  
Español  
Original: inglés

---

## Comité contra la Tortura

### 32º período de sesiones

#### Acta resumida de la primera parte (pública)\* de la 617ª sesión

Celebrada en el Palais Wilson, Ginebra, el miércoles 19 de mayo de 2004, a las 15.00 horas

*Presidente:* Sr. Mariño Menéndez

## Sumario

Examen de los informes presentados por los Estados partes en virtud del artículo 19 de la Convención (*continuación*)

*Conclusiones y recomendaciones del Comité sobre el tercer informe periódico de Chile*

*Conclusiones y recomendaciones del Comité sobre el tercer informe periódico de Nueva Zelandia*

Examen de la información recibida en virtud del artículo 20 de la Convención (*continuación*)

Cuestiones de organización y otros asuntos (*continuación*)

---

\* El acta resumida de la segunda parte (privada) de la sesión lleva la signature CAT/C/SR.617Add.1.

---

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Deberán presentarse en forma de memorando, incorporarse en un ejemplar del acta y enviarse, *dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento*, a la Sección de Edición de los Documentos Originales, oficina E.4108, Palacio de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas de las sesiones públicas del Comité se reunirán en un documento único que se publicará poco después del período de sesiones.

*Se declara abierta la sesión a las 15.15 horas*

**Examen de los informes presentados por los Estados partes en virtud del artículo 19 de la Convención** (tema 7 del programa) *(continuación)*

*Conclusiones y recomendaciones del Comité sobre el tercer informe periódico de Chile (CAT/C/CR/32/5)*

1. *Por invitación del Presidente, los miembros de la delegación de Chile vuelven a tomar asiento a la mesa del Comité.*
2. La **Sra. Gaer** (Relatora para el país) da lectura a las conclusiones y recomendaciones del Comité con respecto al tercer informe periódico de Chile (CAT/C/39/Add.5) que figuran en el documento CAT/C/CR/32/5.
3. El **Sr. Martabit** (Chile) confía en que la adhesión de su país al sistema multilateral para la promoción y la protección de los derechos humanos haya quedado demostrada por la diligencia empleada en la preparación de su informe y la composición de la delegación que ha asistido al procedimiento de examen.
4. Aunque el Gobierno de Chile se reserva el derecho de formular observaciones sobre las conclusiones y recomendaciones, la delegación desea agradecer al Comité que haya reconocido los esfuerzos desplegados por sucesivos Gobiernos a lo largo del decenio anterior para cumplir plenamente con las obligaciones que asumió Chile en virtud de la Convención. Sin embargo, el Gobierno esperaba un reconocimiento más explícito de logros concretos, como la mejora de las condiciones de los establecimientos carcelarios, especialmente para los menores privados de libertad, y la mejora de la calidad de los cursos de capacitación en derechos humanos impartidos a la Policía y la Gendarmería. El orador asegura al Comité que se estudiarán atentamente sus recomendaciones con las instituciones nacionales concernidas. Le complace advertir que el Comité considera que la información proporcionada abarca satisfactoriamente los períodos de los informes periódicos tercero y cuarto de Chile y se compromete a que el siguiente informe periódico se presente antes de octubre de 2005.
5. El orador manifiesta su decepción por la calidad de los comunicados de prensa sobre las dos sesiones de la delegación con el Comité. En cada una de las dos ocasiones se formularon observaciones sobre la versión en inglés y se introdujeron algunas correcciones. Lamentablemente, sin embargo, la prensa chilena publicó las inexactitudes al menos en un caso. Aunque comprende que la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos (ACNUDH) no es responsable de los comunicados de prensa, propone que se examine la cuestión en la siguiente reunión de presidentes de los órganos creados en virtud de tratados de derechos humanos. El Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas tal vez podría incluir un descargo de responsabilidad en cada comunicado de prensa.
6. **El Presidente** asegura a la delegación que se tendrá en cuenta su observación en la siguiente reunión de presidentes de los órganos creados en virtud de tratados.
7. *La delegación de Chile se retira.*

*Conclusiones y recomendaciones del Comité sobre el tercer informe periódico de Nueva Zelandia (CAT/C/CR/32/4)*

8. *Por invitación del Presidente, la representante de Nueva Zelandia toma asiento a la mesa del Comité.*
9. La **Sra. Gaer** (Relatora para el país) da lectura a las conclusiones y recomendaciones del Comité con respecto al tercer informe periódico de Nueva Zelandia (CAT/C/49/Add.3) que figuran en el documento CAT/C/CR/32/4.

10. La **Sra. Dempster** (Nueva Zelanda) dice que su delegación ha apreciado mucho el constructivo diálogo mantenido con el Comité. Nueva Zelanda se toma muy en serio las obligaciones que ha asumido en virtud de la Convención. Ella asegura al Comité que Nueva Zelanda estudiará detenidamente las conclusiones y recomendaciones y adoptará las medidas apropiadas. A la delegación le complace advertir que se considera que en el tercer informe periódico de Nueva Zelanda se incluyó información relativa al período correspondiente al cuarto informe periódico. Ella está segura de que el siguiente informe periódico se presentará a tiempo y será de la calidad exigida.

11. *La representante de Nueva Zelanda se retira.*

**Examen de la información recibida en virtud del artículo 20 de la convención** (tema 8 del programa) (*continuación*)

12. El **Sr. Rasmussen** (Relator para el seguimiento de las recomendaciones formuladas en virtud del artículo 20) dice que el Comité ha finalizado sus actuaciones en virtud del artículo 20 con respecto a cinco Estados partes (Turquía, Egipto, Perú, Sri Lanka y México) y en el informe anual se ha publicado un resumen de sus conclusiones. Desde que se finalizaron las investigaciones en virtud del artículo 20, se han examinado los informes de Turquía y Egipto presentados en virtud del artículo 19. Acaba de recibirse un informe de Sri Lanka en virtud del artículo 19. El Perú se ha comprometido a presentar un informe antes de que finalice 2004.

13. El Relator recibió una carta de la Misión Permanente de México de fecha 30 de abril de 2004 con un informe de nueve páginas de la Procuraduría General sobre las medidas adoptadas por el Gobierno desde diciembre de 2001 para luchar contra la tortura. Según la Misión Permanente, el Gobierno espera presentar al Comité su cuarto informe periódico antes de que finalice 2004. La demora en la presentación se debe esencialmente al deseo del Gobierno de incluir información exhaustiva sobre las medidas adoptadas para consolidar su política de derechos humanos. Por ejemplo: se ha celebrado un acuerdo de cooperación técnica con el ACNUDH en virtud del cual en diciembre de 2003 se emprendió un estudio analítico de la situación en materia de derechos humanos y en la actualidad se está elaborando un programa nacional de derechos humanos.

14. El Relator propone que se acojan con beneplácito la carta, las medidas que se han adoptado para erradicar la tortura y poner fin a la impunidad de los actos de tortura, y la promesa de que se presentará el informe periódico antes de que finalice el año. Recomienda que se dé prioridad al examen de los informes de Sri Lanka, el Perú y México.

15. El **Sr. Mavrommatis** dice que la presentación de un informe en virtud del artículo 19 no es necesariamente la única medida de seguimiento que se precisa después de una investigación realizada en virtud del artículo 20. Se debe seguir atentamente la evolución de la situación en los Estados partes correspondientes.

**Cuestiones de organización y otros asuntos** (tema 5 del programa) (*continuación*)

16. El **Presidente** dice que en el futuro, las listas de cuestiones serán preparadas por los relatores para los países con la ayuda de la secretaría. El Grupo de Trabajo anterior al período de sesiones podrá así concentrarse en las quejas presentadas en virtud del artículo 22 de la Convención. El Presidente no podrá asistir al siguiente período de sesiones del Grupo y por ello pide un voluntario para sustituirlo.

17. El **Sr. Prado Vallejo** se ofrece con mucho gusto a participar en el Grupo de Trabajo.

18. *Así queda acordado.*

19. El **Sr. El-Masry** dice que no está seguro de que haya quejas suficientes como para justificar una semana completa de trabajo.

20. El **Sr. Mavrommatis** apunta que con frecuencia, las quejas presentan cuestiones jurídicas complejas que exigen un estudio en profundidad de los expedientes.
21. **El Presidente** dice que con toda seguridad habrá materiales suficientes para que el Grupo de Trabajo esté ocupado durante cuatro días.
22. El **Sr. Rasmussen** señala que si el Grupo de Trabajo analiza con mayor detenimiento las quejas se agilizará la tramitación de las cuestiones del artículo 22 en la sesión plenaria.
23. La **Sra. Gaer** dice que, en su opinión, los nuevos procedimientos del Comité relativos, entre otras cosas, a las listas de cuestiones exigen días de trabajo adicionales antes o después de las sesiones plenarias. Si el Grupo de Trabajo puede finalizar su labor sobre las quejas en tres días, los dos días restantes se podrían utilizar tal vez a ese efecto. Por otra parte, señala que una parte importante de la financiación de los órganos creados en virtud de tratados proviene ya de fuentes voluntarias. De ahí que no se necesite obligatoriamente la aprobación de la Asamblea General para crear un grupo de trabajo adicional que se ocupe de cuestiones distintas de las quejas.
24. La oradora señala la necesidad de nombrar a un relator para cada queja que se responsabilice permanentemente de lo que ocurra con ella. Dado que recientemente varios Estados partes han formulado las declaraciones establecidas en los artículos 21 y 22, cabe esperar que aumente la carga de trabajo del Comité. Se debería dedicar más tiempo a expresar claramente la jurisprudencia de modo que queden más explícitos los razonamientos en que se basan las conclusiones del Comité en cada caso.
25. **El Presidente** dice que el principio de que los miembros de los grupos de trabajo roten depende de que los miembros del Comité se ofrezcan como voluntarios. Puesto que se ha decidido que el Grupo de Trabajo anterior al período de sesiones ya no se ocupará de preparar las listas de cuestiones (que en el futuro serán redactadas por la secretaría en consulta con los relatores para los países), el Comité debería examinar si desea encargar cualquier otra tarea al Grupo de Trabajo, además de sus funciones con respecto a las quejas. Hay 17 quejas pendientes para que el Comité las examine en su 33º período de sesiones. Sugiere que el Grupo de Trabajo anterior al período de sesiones tal vez necesite dedicar los cinco días enteros a preparar las quejas si se quiere que cada uno de esos 17 casos sea coherente con las decisiones anteriores del Comité.
26. El **Sr. Yakovlev** propone que el Grupo de Trabajo dedique un día a debatir los documentos preparados de antemano por los miembros del Comité sobre los diversos artículos de la Convención. Tal vez se podría pedir también al Grupo de Trabajo que anote los textos antes de que el Comité los examine en sesión plenaria, lo que ayudará a los miembros del Comité a alcanzar conclusiones. Las cuestiones relacionadas con los métodos de trabajo del Comité son importantes y debe prestárseles mayor atención.
27. El **Sr. Prado Vallejo** sugiere que tal vez el Comité desee fijarse en el Comité de Derechos Humanos, que está compuesto por 18 miembros. Un grupo de trabajo compuesto por cinco miembros de ese Comité se reúne en relación con cada período de sesiones; si los cinco miembros están de acuerdo en que una comunicación es inadmisibile, esa comunicación no se presenta al pleno; si se considera admisible, se examina el fondo del asunto. Ese método de trabajo ha facilitado la coordinación de funciones entre el Grupo de Trabajo y el plenario y ha permitido al Comité de Derechos Humanos realizar su labor con eficacia. Puesto que el propio Grupo de Trabajo del Comité contra la Tortura está constituido por 4 de los 10 miembros, podría plantearse adoptar un método de trabajo análogo.
28. El **Sr. Rasmussen** señala que si el Comité desea adoptar el método de trabajo propuesto por el Sr. Prado Vallejo, necesitará modificar su reglamento.

29. El **Sr. El-Masry** propone que se pida al Grupo de Trabajo que examine la cuestión de las garantías diplomáticas. El Comité ha analizado el tema en relación con determinados Estados, pero es preciso un debate más general. Se puede pedir al Grupo de Trabajo que prepare directrices sobre mejores prácticas en relación con las garantías diplomáticas, como la necesidad de un sistema de seguimiento digno de confianza. Aunque habrá que analizar cada caso en función de sus propios méritos, esas directrices ayudarían al Comité a adoptar sus decisiones.

30. La **Sra. Gaer** dice que el Comité debería reflexionar sobre sus prácticas relacionadas con las observaciones generales; las observaciones generales sirven para informar a los Estados partes de lo que se espera de ellos en cuanto a sus obligaciones de presentar informes y en cuanto a la aplicación efectiva. La preparación de una observación general debe comenzar siempre con un examen de la jurisprudencia del Comité y de las posturas de cada uno de sus miembros, que necesariamente influirán en el documento final; se pregunta si la secretaría del Comité podría ocuparse de esa fase del proceso. La preparación de observaciones generales es una tarea que se debería encomendar a un grupo de trabajo; sin embargo, debería haber dos grupos de trabajo diferentes: el primero, encargado de las cuestiones relacionadas con los métodos de trabajo del Comité como la preparación de observaciones generales y el segundo, encargado de examinar las quejas individuales. Por ello, propone que el Comité prevea un segundo grupo de trabajo que pueda preparar observaciones generales y que luego el Comité programe un tiempo para discutir las durante el período de sesiones. Si es necesario, el Comité debería estar dispuesto a examinar menos informes de Estados partes.

31. La cuestión de las garantías diplomáticas es una cuestión interesante: el Comité ha comenzado a establecer alguna jurisprudencia al respecto y ha recibido un informe de una de las principales organizaciones de derechos humanos en el que figura un análisis del tema. El Comité tal vez desee también revisar la observación general que ya tiene con respecto al artículo 3 en relación con el artículo 22.

32. El **Presidente** dice que el Comité ha recibido información de organizaciones no gubernamentales (ONG) respecto de cuestiones sobre las que tal vez desee redactar una observación general; se debería estudiar la posibilidad de establecer un grupo de trabajo *ad hoc* que examine los métodos de trabajo del Comité con respecto a las observaciones generales.

33. El **Sr. Mavrommatis** dice que la rotación de los miembros del Grupo de Trabajo anterior al período de sesiones sirve para mejorar su labor y hacer más rica la experiencia de los miembros del Comité; sin embargo, la mayoría de los miembros, incluido él mismo, no se ofrecen voluntarios. Apunta que el Comité de Derechos Humanos sigue la práctica de nombrar a una persona para que actúe como relatora sobre una comunicación. Se espera del Grupo de Trabajo que dedique más tiempo a cada queja del que podría dedicársele en sesión plenaria. Habida cuenta de que el Grupo de Trabajo que ha de reunirse antes del 33° período de sesiones tendrá un total de 18 quejas para examinar (ya que el Comité ha pedido también al Sr. Yakovlev que examine una queja que el Comité analizó en la sesión anterior), no cree que se le pueda pedir al Grupo de Trabajo que encuentre tiempo para hacer nada más que preparar esas quejas. Propone que la secretaría elabore un documento en el que se recopile la jurisprudencia del Comité relacionada con las quejas. Propone también que se adopten disposiciones para que los dos grupos de trabajo anteriores al período de sesiones se reúnan simultáneamente antes del 34° período de sesiones del Comité en mayo de 2005 y que todos los miembros del Comité prevean asistir en ese momento.

34. El **Sr. Prado Vallejo** apunta que el Comité de Derechos Humanos siempre ha tenido dos grupos de trabajo: uno encargado de la admisibilidad de las comunicaciones y otro que

se ocupa de otras cuestiones; ese método ha demostrado ser eficaz para ayudar al plenario a avanzar en su labor.

35. **El Presidente** dice que pedirá que se adopten las disposiciones necesarias para que se organicen dos grupos de trabajo antes del 34º período de sesiones del Comité en mayo de 2005. Anima a los miembros del Comité que normalmente no toman parte en el Grupo de Trabajo anterior al período de sesiones a que lo hagan, para facilitar que la composición del grupo vaya rotando.

36. *Así queda acordado.*

37. **El Presidente** dice que el Comité podría plantearse la posibilidad de redactar una observación general sobre el artículo 16 y otra sobre los arreglos diplomáticos. La preparación que realizará el Grupo de Trabajo será más eficaz si se le proporciona información sobre la jurisprudencia del Comité y de otros organismos de derechos humanos.

38. La **Sra. Gaer** dice que ha tenido conocimiento de que el Comité ha recibido varias cartas de ONG en respuesta a un proyecto inicial de observación general que se ha distribuido; se pregunta si el Comité no se estará exponiendo a recibir críticas por pedir información a ONG sin solicitar también observaciones a los Estados partes.

39. **El Presidente** sugiere que el Comité tal vez desee celebrar una sesión con los Estados partes, como ya lo hizo una vez. Aunque consultar a los Estados partes es absolutamente correcto y adecuado, es importante que no se les permita apropiarse del proceso; la responsabilidad última del contenido de las observaciones generales debe seguir correspondiendo al Comité.

40. El orador entiende que el Comité ha llegado a la conclusión de que el cometido del siguiente Grupo de Trabajo anterior al período de sesiones se limitará al examen de las quejas individuales y que lo hará, con la ayuda de la secretaría, basándose en la jurisprudencia. El Comité examinará en su 33º período de sesiones qué aspectos de sus métodos de trabajo desea pedir que examine a un grupo de trabajo sobre cuestiones de organización y otros asuntos.

41. *Así queda acordado.*

42. El **Sr. Rasmussen** señala que el período de sesiones del Comité Europeo para la Prevención de la Tortura y de las Penas o Tratos Inhumanos o Degradantes normalmente tiene lugar la semana anterior al período de sesiones del Comité, en noviembre de cada año. Por ello, y dado que es miembro de ambos Comités, no podrá participar en ningún grupo de trabajo anterior al período de sesiones. En noviembre de 2005, los períodos de sesiones de los dos Comités coincidirán y por ello ha pedido a la secretaría que posponga una semana el período de sesiones, cuyo comienzo está previsto para el 7 de noviembre de 2005. Ya ha consultado la cuestión también al Comité Europeo, que no puede cambiar las fechas de su período de sesiones. Le gustaría saber si algún miembro del Comité tiene algún problema con el cambio de fechas.

43. La **Sra. Rueda-Castañón** (Secretaria del Comité) dice que, si el Comité acuerda ese cambio, se puede arreglar la cuestión con los Servicios de Conferencias, ya que se dispone de antelación suficiente.

44. **El Presidente** dice que las nuevas fechas que se proponen son del 14 al 26 de noviembre de 2005. Es la primera vez que el Comité propone cambiar su calendario, lo que sentará un precedente. Si bien en este caso concreto no ve ningún problema, por regla general el Comité no debería cambiar sus fechas para adaptarse al Comité Europeo.

45. El **Sr. Rasmussen** dice que es la primera vez que coincidirán los períodos de sesiones de los dos Comités. En 2004 está previsto que el período de sesiones del Comité

comience el 15 de noviembre y el período de sesiones del Comité Europeo, la semana anterior. No entiende por qué motivo han cambiado las fechas del período de sesiones de 2005 del Comité Europeo.

46. El **Sr. Prado Vallejo** dice que entiende los motivos para el cambio que se propone, pero es necesario tener en cuenta no solo las sesiones de otros organismos, sino también los compromisos personales de cada miembro del Comité. En su propio caso, como profesor universitario, informa por adelantado a la universidad de su disponibilidad y no puede cambiar sus fechas.

47. La **Sra. Gaer** dice que las fechas de noviembre siempre son malas para quienes vienen de los Estados Unidos de América, ya que caen dentro del período de vacaciones y los organismos de derechos humanos de las Naciones Unidas presentan sus informes a la Asamblea General al mismo tiempo. Por ello le será imposible participar en el Grupo de Trabajo. Se pregunta si no sería mejor cambiar todo el calendario de sesiones; en lugar de reunirse en noviembre y mayo, tal vez el Comité podría reunirse en octubre y abril o en septiembre y marzo, por ejemplo. Propone también que el Grupo de Trabajo se reúna en un período no adyacente al período de sesiones, para hacer más fácil que los miembros puedan rotar. Por lo que se refiere a noviembre de 2005, el Comité tal vez debería remitir una carta al Presidente del Comité Europeo solicitándole que cambie sus fechas si fuera posible.

48. El **Presidente** dice que, si bien es posible cambiar las fechas de los períodos de sesiones del Comité de mayo y noviembre, no es posible hacerlo a tiempo para las sesiones de 2005. En cualquier caso, será difícil encontrar fechas que convengan a todos los miembros.

49. El **Sr. Rasmussen** propone que el Comité decida únicamente sobre las fechas de noviembre de 2005 y posponga el debate sobre su calendario de sesiones en general.

50. El **Sr. Mavrommatis** coincide en que el Comité debe intentar cambiar los meses en los que se reúne. Más inmediatamente, debe cambiar las fechas de su período de sesiones de noviembre de 2005 para adaptarse al Sr. Rasmussen.

51. El **Presidente** dice que no hay jurisprudencia sobre la cuestión de las fechas de las sesiones y las decisiones se adoptarán caso por caso. Si no hay objeciones, el Comité puede cambiar las fechas de su período de sesiones de noviembre de 2005 como ha solicitado el Sr. Rasmussen.

52. *Así queda acordado.*

*Se levanta la parte pública de la sesión a las 17.10 horas.*